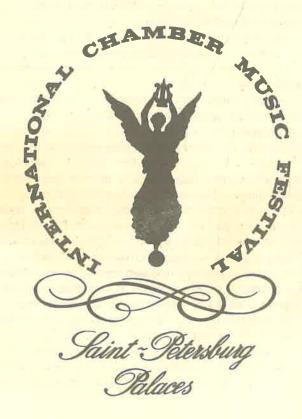


Behoure a Pequeus

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ КАМЕРНОЙ МУЗЫКИ "ДВОРЦЫ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА"



1992 САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



The third annual PALACES OF ST. PETERSBURG INTER-NATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL invites music lovers from around the world to visit the splendid halls of the palaces in and around St. PETERSBURG and it's suburbs- Petrodvorets, Pushkin, Pavlovsk and Gatchina. They will hear beautiful music performed by more than one hundred Russian and foreign musicians, many of which are well known to St. Petersburg audiences.

The festival, which has become an important event in the cultural life of St. Petersburg, was founded by the American pianist Constantine Orbelian.

The festival not only introduced new talented musucians to the demanding St. Petersburg audiences but, also opened the doors of the city's grand palaces for the first time. With the help of the organizers of the Palaces of St. Petersburg International Chamber Music Festival, these concert halls have been opened for other festivals as well.

The Festival stresses the granduer and importance of St. Petersburg as a unique historical and architectural monument. It attracts our attention to the sharp problems of the renaissance of it's cultural heritage and the reconstruction of the some-what neglected splendour of the city during the past 70 years. This Festival encourages the people of St. Petersburg to overcome the dfficulties they are now facing and inspires them not to lose their love for beauty.

The city government of St. Petersburg wishes the participants and organizers of the festival the best of luck. We congratulate all of the people of St. Petersburg on opening of the festival.

Anatoly Sobchak Mayor of St. Petersburg







Удивителен и прекрасен Санкт-Петербург, особенно в пору белых ночей. Кажется, что его великолепные дворцы созданы для того, чтобы в них звучала музыка.

Международный фестиваль камерной музыки «Дворцы Санкт-Петербурга» в третий раз собирает на берегах Невы замечательных исполнителей из разных стран. За десять дней взыскательная Санкт-Петербургская публика и гости города смогут услышать произведения великих композиторов прошлого и современную камерную музыку.

Сейчас, как никогда, важно возродить и укрепить культурные традиции России, Санкт-Петербурга, в частности традиции дворцового музицирования, которые создают атмосферу покоя и красоты, возвращают душевное равновесие, дают вдохно-

вение для новых свершений.

Музыканты, с энтузиазмом выразившие желание приехать в Санкт-Петербург, и я — надеемся, что наш фестиваль будет весомым вкладом в это великое дело.

Художественный руководитель фестиваля

К. ОРБЕЛЯН

St. Petersburg is wonderful and spectacular especially during the White Nights — period. It seems, its spleendid palaces were erected for the performing music. The International Chamber Music Festival "Saint Petersburg Palaces" gathered well-known musicians from different countries on the banks of the Neva — river for the third time. During ten days St. Petersburg audiences and guests of the city would be able to hear early and contemporary chamber and orchestra music of the great composers.

It is now very important to restore and strengthen Russian cultural traditions. St. Petersburg with its beautiful palaces is the perfect place for reestablishing chamber music performances. Here one can feel the atmosphere of soulfulness tranquillity and the beauty, which inspire everybody to reach new creative heights.

The musicians and myself, all come here with enthusiasm for the common goal of perpetuating and nurturing the traditions of musical performance in St. Petersburg.

The Artistic Director of the Festival

K. ORBELIAN

Barbara Kane 4a Osroyth Rd. London 3E. SS N. H. England.

MUSIC FESTAND. Saint Petersburg Palaces



Apuumaykssuü meamp The Hermitage Theatre

Эрмитажный театр Построен в 1783—87 гг.

Архитектор Дж. Кваренги

Самое старое из сохранившихся театральных зданий в Санкт-Петербурге, выдающееся достижение русского классицизма 1780-х годов. Здание с классической колоннадой второго этажа, со скульптурными фигурами и бюстами греческих поэтов прекрасно вписалось в панораму Дворцовой набережной Невы.

Большой художественный интерес представляет театральный зал. Места для зрителей располагаются амфитеатром. Стены зала декорированы колоннами коринфского ордера и нишами со скульптурой, изображающей Аполлона и девять Муз (автор К. Альбани).

Весь европейский и русский театральный репертуар XVIII в. был исполнен на этой сцене. Екатерина II старалась приглашать в Петербург мировых знаменитостей. Даже великому Моцарту делалось предложение занять место за дирижерским пультом театра.

THE HERMITAGE THEATRE

Constructed in 1783-87. Architect G. Guarengi

This is the earliest among the existing theatre buildings in St. Petersburg. It is a masterpiece of Russian architectural Neoclassicism of the 1780s. It is decorated with the classical columns on the facade of the first floor, sculptures of the Greek poets which perfectly add to the beauty of the panorama of palaces along the Neva embankment.

The Theatre Hall is of great interest from the artistic point of view. The places for the audience are organised in the form of amphitheatre. The walls are decorated with the corinthian columns and sculptures of Appolo and the ninemuses are placed in niches (exuted by K. Albani).

All the European and Russian theatre repertoire of the 18th century was presented on this stage. Catherine the Great invited all the famous artists to perform in St.-Petersburg. Even Mozart was invited to conduct in this Theatre.





Menunikov palace

Меншиковский дворец.

Построен в 1710--1760-х гг.

Арх. Д. Фонтана и Г. Шедель

Дворец видного российского государственного деятеля и военачальника начала XVIII в. А. Д. Менши-кова на Васильевском острове — одно из первых каменных жилых зданий Петербурга. Это здание — ценнейший памятник гражданской архитектуры петровского времени.

В течение XVIII в. дворец претерпел ряд переделок, однако, в основных чертах сохранил свой первоначальный облик. Так, в части помещений сохранена оригинальная отделка: осталась в неприкосновенности изразцовая облицовка стен в нескольких комнатах второго этажа, изразцовые голландские печи, а также живописный плафон и деревянные резные панно с инкрустацией в бывшем кабинете владельца. Центральный «ассамблейный» зал второго этажа с великолепной акустикой был приспособлен под церковь.

С 1980 г. здесь часто проводятся концерты камерной музыки, вокальные вечера, концерты духовной музыки и хорового пения.

MENSHIKOV PALACE.

Constructed between 1710—1760 Arhitects D. Fontana, G. Shedel

The palace of outstanding Russian statesman and the army commander of the 18th century A. Menshikov is situated on the Vasilievski island. It is one of the first stone buildings of St. Petersburg and one of the most precious monuments of architecture of the Peter the Great epoch.

In the 18th century the building was partly reconstructed, but its original design was preserved. The decoration remained unchangeable in the Dutch-tiled walls of several rooms of the first floor, in the painted ceiling and carved wood inlaid panels in the former study of the owner of the palace. The Central Assembly Hall on the first floor with its wonderful acoustics became a church.

The concerts of chamber, church, vocal and choral music are being held in the palace since 1980.





Hoynoberuú gbopeu, Yusupov palace

Юсуповский дворец. 1830-е гг. Архитектор А. Михайлов 2-й

В середине XVIII в. на участке между Синим и Поцелуевым мостами стоял двухэтажный каменный дом, который был расширен и надстроен Ж.-Б. Валлен-Деламотом в 1760-е гг.

Первоначальная внутренняя планировка дома подверглась переделке в XIX в. В содружестве с лучшими художниками А. А. Михайлов 2-й создал анфиладу парадых помещений. Живописные плафоны Ротонды, Красной и Синей гостиных — прекрасные образцы декоративных росписей первой половины XIX в. Изысканная простота Танцевального зала, отделанного искусственным мрамором, контрастирует с пышностью Белоколонного, с его сложным декоративным убранством. Золоченые люстры тонкой работы, скульптурные вставки и росписи обогащают архитектуру зала, украшенного коринфской колоннадой.

Ко второй половине XIX в. относится оформление интерьера домашнего театра.

YUSUPOV PALACE.

Constructed in the 1830s. Architect A. Mikhaylov (the second).

In the mid 18th century there was the building between the Siniy and the Potzeluyev bridges. It was reconstructed by the architect J.-B. Vallin de la Mote in the 1760 s.

The original interior plan of the building was changed in the 19th c. The new wing was added to the building on the embankment of Moyka river. Together with the best artists the arhitect A. Mikhaylov the second created a series of Parade Halls. The colourful ceilings of the Rotonda, the Red and Blue Drawing Rooms are the wonderful examples of the ornamental paintings of the first half of the 19th c. Refined simplicity of the Dancing Hall decorated by the artificial marble creates the contrast to the splendure of the White Colomn Hall with its complicated and varied ornamentation. The gilt chandeliers of the exquisite work, sculptural details and paintings enrich the architecture of the Hall with the Corinthian colomns.

The Private Theatre of the palace is designed in the style of the second half of the 19th c.





Dopey The Beloselsky ~ Beloxerskies Palace

Дворец Белосельских-Белозерских

Построен в 1846—1848 гг.

Архитектор — А. И. Штакеншнейдер

Дворец является характерным примером богатого аристократического особняка. Его фасады, выходящие на Невский проспект и набережную Фонтанки, оформлены в стиле зрелого русского барокко середины XVIII в. — это был первый в Петербурге пример необарокко. Парадная лестница дворца и большинство гостиных залов были также оформлены с использованием мотивов русской и западноевропейской архитектуры первой половины и середины XVIII в. — барокко и рококо. Дворец считался одним из красивейших в Петербурге как по внешней роскошной архитектуре, так и внутреннему великолепию покоев. Современники называли Штакеншнейдера «... преемником изящного вкуса и искусства Растрелли».

До 1991 г. в здании располагался райком партии. Концерты камерной музыки проводятся в гостиных дворца.

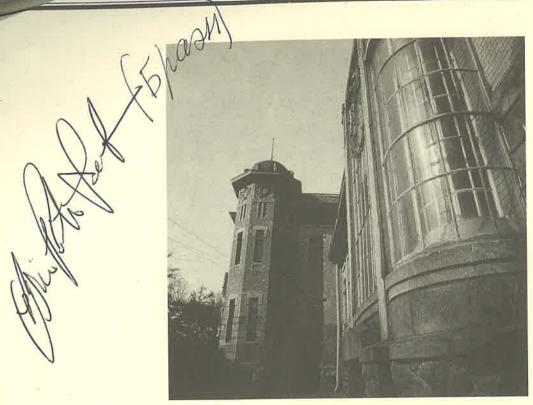
THE BELOSELSKY-BELOZERSKIES PALACE.

Constructed in 1846—1848 Architect A. Stakenschneider.

This palace is typical example of the rich house of Russian aristocracy. Its facades facing Nevski Prospect and Fontanka river are decorated in the style of Russian Barocco of the 18th century — it was one of the first buildings in Neo-Baroque style in St. Petersburg. The staircase of the palace and the majority of its drowng — rooms are full of the elements of Russian and Western European architecture of the first half and middle of the 18th century — in the Rococo and Barocco styles. This palace was considered to be one of the most beautiful in St. Petersburg. The contemporaries wrote that Stakenschneider "...inherited the exquisite taste and art of great Rastrelli..."

Before 1991 it was used as an office of the District Communist Party Committee, Now the concerts of Chamber Music are held in the halls of the palace.





Ros Wishes Ros Months Tooks

Особняк М. Жишесинской Kshesinskaya House

Бывший особняк М. Кшесинской

Построен в 1906 г. Архитектор фон Гоген.

Здание построено в стиле модерн. В марте 1917 г. особняк балерины Кшесинской был занят большевиками. В дальнейшем использовался многочисленными учреждениями и организациями. Постепенно первоначальная планировка и интерьеры здания были утрачены.

С 1957 года в особняке работал Государственный музей Октябрьской революции (ныне Музей политической истории России).

В ходе реконструкции 1987 года в музее восстановлен комплекс центральных помещений особняка, в том числе прекрасный Большой зал по рисункам фон Гогена и художника Дмитриева.

В настоящее время Большой зал используется для проведения камерных концертов.

KSHESINSKAVA HOUSE

Built in 1906.

Architect von Gogen.

This building was constructed in the Art Nouveax style. In March. 1917 the house which belonged to the ballet-dancer M. Kshesinskaya was occupied by bolsheviks. Later it was used as an office for different institutions and organisations. The original interiors of the building have been lost. Since 1957 in houses the State Museum of October Revolution (Museum of Political History of Russia). In 1987 several main halls including the Big Hall were restored according to the original designs of the architects von Gogen and Dmitriev.

Now the Big Hall is used as a Chamber Music concert hall.

Dees more would



Huro vaeberuu gbopeu, Nicolaevsky palace

Николаевский дворец. Дворец труда Построен в 1853—1861 гг.

Арх. А. Штакеншнейдер

Постройка большого дворца для сына царя Николая I — великого князя Николая связана с сооружением первого постоянного моста через Неву. Здание Николаевского дворца — характерный памятник русской архитектуры второй половины 19 века. Его фасады воспроизводят композиционную схему архитектуры Возрождения, однако, равномерная, без акцентов, декоративная их обработка рождает ощущение монотонности.

Дворцовые интерьеры гораздо интереснее. Они демонстрируют широкую палитру декоративных приемов эклектики: здесь можно найти и мотивы барокко, и классический ордер, и восточные орнаменты. Наиболее интересны вестибюль и эффектная парадная лестница, украшенная колоннадами из стройных серых гранитных колонн. Первоначальная отделка сохранилась и в двухсветном зале с коринфскими колоннами и хорами, а также — в бывшей парадной приемной и гостиной.

NICOLAEVSKY PALACE

Constructed in 1853—1861. Architect A. Stakenschneider.

The design of the palace built for the son of the Tsar Nicolas I is closely connected with the construction of the first permanent bridge across the Neva river. The palace is a characteristic monument of Russian architecture of the second half of the 19th c. Its facade is designed according to Renaissance architectural principles but its plain dcoration being without accents produces monotonous impression.

The interiors of the palace are more interesting. They reflect the vast variety of the decorative elements of the Eclectic style. One can find there Baroque and classical elements together with oriental details. From the artistic point of view the most interesting is a staircase decorated with slim grey granite pillars. In the former drawing — room, official reception and in the light Hall with Corinthian columns and balcony the original decor is preserved.





Ocoònar Tarapunoù Gagarina House

ОСОБНЯК ГАГАРИНОЙ (первоначально принадлежал Демидову) 1840-е гг. Архитектор **О. Монферран**

С 1840-х гг. здание сохраняет неизменным свой внешний облик. Особняк выделяется из окружающей его застройки необычным для архитектуры Петербурга ассиметричным композиционным решением. Сочетание трех разновысотных объемов в рамках одного строения, обилие декоративной пластики и скульптурных изображений уникально для строгих петербургских линий. Свободная архитектурная композиция с использованием мотивов итальянского Возрождения делает особняк нарядным.

Внутренняя отделка помещений, выполненная по рисункам О. Монферрана, утрачена. В 1870-х гг. была предпринята реконструкция. Переделкой интерьеров занимался архитектор М. Месмахер. Особенно интересна отделка Большого зала с дубовой галереей и перекрытиями, обшитыми наборным деревом. Из прежних интерьеров лучше других сохранился вестибюль.

GAGARINA HOUSE (former - Demidov's)

Constructed in 1840s. Architect A. Monferrant.

Beginning from the 1840s this building has preserved its exterior. It differs from all the surrounding buildings by the assymmetrical architectural composition, unusual for St. Petersburg.

The combination of three different heights in the one building, the usage of ornaments and sculptural details makes the building exclusive for St. Petersburg. The free style of architectural device influenced by the Renaissance creates a special gala atmosphere of the facade.

The interior of that house carried out by A. Monferrant were mainly lost in the 1870s during the reconstruction of the house. The most interesting is the execution of the Big Hall with its carved oak balconies and panels of inlaid wood and parquetry. The original decoration is better preserved in the Vestibule.





Owonian A. A. Tloubuoba Polovtxov House

ОСОБНЯК А. А. ПОЛОВЦОВА.

Перестроен в 1835—36 гг. Архитектор А. Пель

Здание, построенное в середине XVIII в., при перестройке в 1835—36 гг. приобрело облик, характерный для русского позднего классицизма. Первоначально трехэтажный дом, в 1870-х гг. надстроен двумя этажами. При скромном фасаде имеет ряд ценных интерьеров. Внутренней отделкой и планировкой вплоть до 1890-х гг. занимались архитекторы Г. Боссе, Н. Ф. Брюллов и М. Месмахер. К числу лучших апартаментов относятся Золотой зал с многочисленной мраморной отделкой, Библиотека, отделанная резным дубом, Белый зал в стиле рококо. Стилевое разнообразие отделки интерьеров характерно для периода эклектики в архитектуре России второй половины XIX в.

Последним владельцем особняка, начиная с 1860-х гг. был организатор и председатель Русского исторического общества, Государственный секретарь и сенатор А. А. Половцов.

POLOVTZOV HOUSE

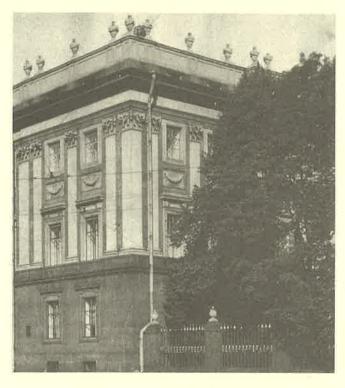
Reconstructed in 1835-36. Architect A. Pel.

This house, originaly built in the middle of the 18th century, was reconstructed in 1835-36 and got characteristic features of the architecture of the late Russian classical style.

In 1837 the two upper stores were added to the first three. Having rather modest exterior it is famous for its interiors. They were created and decorated according to the designs of the architects G. Bosse, N. Briulov and M. Mesmacher. Among the best one could mention the Gold Hall with its multicoloured marble decoration. Library Hall ornamented with the carved oak panels, the White Hall in Rococo style. The variety of decor is characteristic for the interiors of the eclectic Russian architecture of the second half of the 19th century.

A. Polovtzov, the organiser and president of Russian Historical Society, State Secretary and senator, was the

6 Space 30 bour 3 acce c Tapunellece Humans



Мраморхий дворец The Marble palace

МРАМОРНЫЙ ДВОРЕЦ.

1768—1785 гг. **Архитектор А. Ринальди**

Выдающийся памятник раннего классицизма. Дворец, предназначавшийся для графа Г. Орлова, отделан разными породами естественного камня, что послужило основанием для его названия. Цокольный этаж облицован розовато-серым сердобольским гранитом, стены второго и третьего этажей светло-серым. Пилястры фасадов вытесаны из бледно-розового тивдийского мрамора. Главный фасад, обращенный ныне в сторону сада, выполнен с подчеркнутой декоративностью. Две скульптуры и композиции из воинских доспехов, размещенные на аттике, исполнены знаменитым русским скульптором Ф. Шубиным. При отделке интерьеров парадной лестницы и стен Мраморного зала использованы барельефы другого известного скульптора — М. Козловского.

В 1844—51 гг. изменениям и перестройке подверглось внутреннее убранство дворца. Руководивший работами А. П. Брюллов оставил в первоначальном виде лишь парадную лестницу и частично Мраморный зал.

THE MARBLE PALACE

Constructed between 1768-1785. Architect A. Rinaldi

It is an outstanding monument of Russian early classical style. This palace was destined for Count G. Orloff. It is decorated with different Kinds of natural stones, including marble, and that gave the name to the palace. The walls of high socle are built of rosy-grey Serdobolsk granite, and the walls of the first and second floors are reveted of the grey granite.

The pilasters of the facade are carved of pale-rosy marble. The front of the building facing the garden is deliberately decorative. Two sculptures and the armorial compositions are carried out by the famous Russian sculptor F. Shubin. The interiors of the staircase and bs-reliefs of the walls of the Marble Hall are the masterpieces of another famous artist M. Kozlovski.

In 1844—51 the interiors of the palace were reconstructed. A. Briullov was at the head of that work. Only the staircase and partly the Marble Hall have preserved their original decor.





Evenus glopen,

Yelagin palace

Furous - heplose buerynnesses, arronemountoban

Auspen Capitain

ЕЛАГИН ДВОРЕЦ

Построен в 1818—1822 гг. Арх. К. Росси

Строительство обширного дворцово-паркового ансамбля на Елагином острове развернулось после того, как в 1817 г. он перешел в собственность вдовы Павла 1 Марии Федоровны. Дворец — главное сооружение ансамбля — один из лучших образцов загородных резиденций эпохи высокого классицизма. Ансамбль Елагина дворца представляет собой уникальное для города первой трети XIX в. явление. Он создан не в традициях петербургского классицизма, отличающегося регулярностью и строгой пространственной симметрией, а по принципу свободного и асимметричного размещения ряда значительных сооружений в живописной природной среде. Великолепный фасад дворца, обращенный к Масляному лугу, строг и торжественен. Речной фасад в кулисах высоких деревьев более интимен и живописен, благодаря плавным очертаниям и парковому характеру оформления лестницы, украшенной мраморными вазами и чугунными корзинами для цветов.

YELAGIN PALACE

Constructed between 1818-1822. Architect C. Rossi.

The building of the vast ensemble of park and palaces on the Yelagin island was begun after it had become the property of the Emperor Paul's widow Maria Fiodorovna in 1817. This palace is the central building of the ensemble and it is one of the best examples of country residences of the period of Russian high Neoclassicism. Yelagin Palace composition is an unusual phenomena for the city of the first 30 years of the 19th century. It does not follow the traditions of the St. Petersburg classical style, which is famous for its regularity and strict symmetry, but it is designed according to the idea of free and assymmetrical location of big buildings in the picturesque surroundings of nature. The splendid front of the palace facing Masliany meadow strict. The river front hidden behind the tall trees is more romantic and intimate due to the soft lines and park character of the staircase, which is decorated with marble vases and cast iron bowls for flowers.



Enamepununcuui gbopeu, Eatherine palace

ЕКАТЕРИНИНСКИЙ ДВОРЕЦ в Царском селе (г. Пушкин).

Строился с 1717—1723 по 1780-е гг.

Архитекторы — А. Квасов, С. Чевакинский, Ф-Б. Растрелли, Ч. Камерон и др.

Екатерининский дворец — старейший памятник и композиционный центр дворцово-паркового ансамбля в Царском селе — в течение двух веков являлся летней резиденцией русских царей.

Здание дворца неоднократно перестраивалось: в середине XVIII века по проектам архитекторов А. Квасова и С. Чевакинского и завершено Ф-Б. Растрелли в 1756 г. В 1780 г. при Екатерине II реконструировались и заново отделывались по проекту Ч. Камерона залы дворца в классическом стиле. В XIX в. интерьеры дворца создавались также архитекторами В. Стасовым и А. Монигетти.

Здание дворца поражает роскошью, присущей дворцовым постройкам в стиле барокко. В XVIII веке его лепные и резные украшения были позолочены. Великолепием отличаются интерьеры дворца. Здание окружено парадным парком с партерными цветниками, мраморной скульптурой, водоемами и павильонами.

CATHERINE PALACE in Tsarskoye Selo (town Pushkin).

Constructed between 1717-1780.

Architects A. Kvasov, S. Chevakinski, F.-B. Rastrelli, Ch. Cameron und others.

This Palace is the oldest monument and the compositional center of the park and palaces ensemble of Tsarskoye Selo. During two centuries it served as a summer residence of Russian Tsars.

The palace was rebuilt several times: in the 18th century it was rebuilt according to the design of the architects A. Kvasov and S. Chevakinski, its construction was finished by F.-B. Rastrelli in 1756. It was Ch. Cameron who renovated the Palace interiors in classical style in 1780s. In 19th century the interiors were reconstructed by the architects V. Stasov and A. Monighetti.

The building of the Palace gives an impression of splendour, characteristic for the Barocco style. In the 18th c. its carved and sculptured details were gilded. Its interiors are full of luxury. The Palace is surrounded by the park with its beautiful flowerbeds, sculptures, lakes and pavillions.



Ttabrober Tormuoù gbopen Pavlovsk The Grand palace

ПАВЛОВСК. Большой дворец.

Построен в 1722—1822 гг. Архитекторы Ч. Камерон, Дж. Кваренги, К. Росси и др.

Дворцово-парковый ансамбль Павловска возник в период расцвета русского классицизма. Центром ансамбля служит Большой дворец, спроектированный по типу зданий итальянских вилл, однако общая схема постройки решена по образцу русской дворянской усадьбы. Пейзажные панорамы Павловского парка созданы художником-декоратором П. Гонзага.

Исключительность Павловска состоит в том, что ни дворец, ни парк не переделывались впоследствии, благодаря чему сохранилось единство художественного стиля, авторский замысел зодчих.

Интерьеры парадных залов Большого дворца отличает гармоничное сочетание элементов архитектуры, живописи и прикладного искусства. Особенно интересен Греческий зал (арх. В. Бренна), в котором часто проводятся концерты камерной музыки.

PAVLOVSK. THE GRAND PALACE.

Constructed between 1722-1822. Architects Ch. Cameron, G. Quarengi, C. Rossi und others.

The idea of ensemble of parks and palaces of Pavlovsk was born in the golden age of Russian Neoclassicism. The center of ensemble is the Grand Palace built according to the designs of the Italian villas, but the general scheme of the building is carried out according to the traditional plans of the country palaces of Russian nobility. The landscapes of Pavlovsk park are created by the artist P. Gonsaga.

The originality of Pavlovsk is in the fact that neither the Palace, nor the park were rebuilt in the 19th century, that is why it preserved the integrity of style and original idea of the architects.

The Halls of Grand Palace are famous for their harmonius combination of the architectural, sculptural, artistic and applied art elements. The Greek Hall is one of the most interesting from this point of view (architect V. Brenna). It is often used as a Chamber Music concert hall.



Tromunoû Themeprogocrunî gbopen The Grand Peterhof Palace

БОЛЬШОЙ ПЕТЕРГОФСКИЙ ДВОРЕЦ

Строился с 1714 по 1740-е годы. Архитекторы Ж.-Б. Леблон, М. Земцов, Б. Растрелли и др.

Большой Петергофский дворец — центральное сооружение в композиции Петергофского ансамбля. Строительство дворца началось в 1714 г. В основе первого варианта проекта лежали рисунки Петра І. Идея создания художественного памятника преображенной России определила облик одного из самых блистательных и парадных дворцово-парковых ансамблей близ Санкт-Петербурга. В оформлении фасадов и интерьеров дворцовых помещений архитекторы добились необычано сильных декоративных эффектов. Парадная лестница, Танцевальный и Аудиенц-залы вплоть до второй мировой войны оставались ценнейшими памятниками русского искусства середины XVIII в. Три зала — Столовая, Тронный и Чесменский — заново отделанные в 60-х — 70-х гг. XVIII в. (арх. Ю. Фельтен), выполнены в стиле классицизма.

Разрушенный во время войны Петергофский дворец после освобождения возрожден санкт- петер-бургскими реставраторами.

THE GRAND PETERHOF PALACE.

Constructed between 1714-1740s. Architects J-B. Leblond, M. Zemtzov, B. Rastrelli and others.

The Grand Peterhof Palace is the central building in the Peterhof ensemble. The construction of the palace was begun in 1714. The drawings of Peter the Great were used for the original design. The main idea of the ensemble was to create a monument to the transformed Russia and it determined the splendid image of one of the most famous ensembles of palaces and parks near St. Petersburg.

In the decoration of the exterior and interiors the architects were able to produce the most expressive effects. Untill the World War II the Main Staircase, Dancing Hall, Audience Hall were considered to be the precious monuments of Russian Art of the first half of the 18th c. Three halls — the Dining Room, Throne Hall and Chesma Hall renovaited in the 60s—70s of the 18th century by architect Y. Felten, were decorated in the style of classicism.

Destroyed during the World War II the Palace is restored by the St.-Petersburg restorators.



CONCERT PROGRAMS OF THE CHAMBER MUSIC FESTIVAL "SAINT-PETERSBURG PALACES"

June 5 Friday 7:00 p. m. THE HERMITAGE THEATRE

OPENING GALA CONCERT

Moscow Chamber Orchestra
Artistic Director and Conductor —
Constantine Orbelian (USA)
Kurt Nikkanen — violin (USA)
Works by Bach, Haydn, Mozart

June 6 Saturday

3:00 p. m. YUSUPOV PALACE THEATRE

Arax Davtian — soprano (Armenia) Brian Zeger — piano (USA) Kurt Nikkanen — violin (USA) Vladimir Yurygin — piano (Russia)

Half program vocal recital Pices for violin and piano by Ravel, Tchaikovsky, Sarasate

6:00 p. m. THE MARBLE PALACE

Elisa Yuriko Fukuda — violin (Brazil) Aiman Musakhdgaeva — violin (Kazakhstan) Neal Stulberg — piano (USA) Golda Wainberg — Tatz — piano (Israel) Mark Drobinsky — cello (France) Works by Mozart, Debussy, Smetana

6:00 p. m. MENSHIKOV PALACE

The ensemble of soloists of the Moscow
Chamber Orchestra
Marina Filippova — mezzo-soprano (Russia)
Andrei Garin — quitar (Russia)
Zoriyan Shikhmurzaeva — violin (Russia)
Works by Vivaldi, Albinoni, Corelli, Gapiley, Tartini, Paganinni and Schubert

10:00 p. m. YUSUPOV PALACE SALON

Michele Lethiec — clarinet (France)
Vladislav Nikolski — viola (Russia)
Albert Ratzbaum — flute (Russia)
Brian Zeger — piano (USA)
Vladimir Yurygin — piano (Russia)
John Storgards — violin (Finland)
Daniel Glover — piano (USA)
Works by Mozart, Renecke: works for violin and piano

June 7 Sunday

15 10

3:00 p. m. YUSUPOV PALACE THEATRE

Galina Boiko — soprano (Russia) Alexander Salnikov — tenor (Russia)

Vocal program

5:00 p. m. GAGARINA HOUSE

Erick Himy — piano (France)
Works by Scarlatti, Soler, Beethoven,
Debussy, Saint Saens — Horowitz, Gershwin — Himy, Mac Dowell, Barber

7:00 p. m. KSHESINSKAYA HOUSE

Israela Margalit — piano (USA)

Taneyev STRING Quartet (Russia)
Works by Ben-Haim. Grieg, Schumann

9:00 p. m. YELAGIN PALACE

Dionysian Duncan Dancers (USA)

Dancing programm with music by Gluck, Schubert, Chopin and Brahms

June 8 Monday

6:00 p. m. GATCHINSKI PALACE

Judita Leitaite — soprano (Lithuania)
Mark Drobinsky — cello (France)
New York Kammermusiker (USA)
Works by Handel, Mozart, Dorfman, R. Schtraus



7:00 p. m. THE GRAND PETERHOF PALACE THRONE HALL

Moscow Chamber Orchestra (Russia) Conductor - Neal Stulberg (USA) Arax Davtian — soprano (Armenia) Israela Margalit — piano (USA)

Works by Mozart, Beethoven, Schubert

7:30 p. m. YUSUPOV PALACE CONCERT HALL

Michele Lethiec - clarinet (France) Taneyev String Quartet (Russia) Aiman Muskhdgaeva — violin (Kazakhstan) Sergei Kostevich - piano (Russia) Works by Mozart for clarinet and string quartet, works for violin and piano

June 9 Tuesday

6:00 p. m. CATHERINE PALACE in Tsarskoye Selo

Moscow Chamber Orchestra (Russia) Conductor — Phillipe Bender (USA) Mark Drobinsky — cello (France) Michele Lethiec — clarinet (France) Works by Mozart, Bokkerini, Barber, Copland

6:30 p. m. POLOVZOV HOUSE

Ramon Coll - piano (Spain) Barbra Marklund — mezzo-soprano (Sweden) Anders Kilctrom — piano (Sweden) Works by Debussy for piano, vocal program

7:00 p. m. KSHESINSKAYA HOUSE

Georges Pludermacher - piano (France)

June 10 Wednesday

8:00 p. m. NICOLAEVSKY PALACE

Ruben Agaronian — violin (Armenia) Svetlana Safonova — piano (Armenia) Valentina Sharonova — soprano (Russia) Vladimir Yurygin — piano (Russia) Violini pieces, Russian songs and romances

7:00 p. m. THE GRAND PETERHOF PALACE THRONE HALL

Russian Chamber Chorus Artistic Director — Tamara Pilipchuk Natalya Gerasimova — soprano (Russia) Alexander Vedernikov — bass (Russia) Russian chorus music

7:00 p. m. KSHESINSKAYA HOUSE

Alla Vasilieva — cello (Russia) Alexey Shmitov — piano (Russia) Ramon Coll - piano (Spain) Works by Chopin, Albeniz, Rachmaninov

10:00 p. m. YUSUPOV PALACE SALON

Barbra Duvall Baker — flute (USA) Paul Basler - french horn (USA) Robert Hart Baker - oboe (USA) Eun Soo Son — piano (Korea) Vladimir Yurygin — piano (Russia)

Works by Widor, Brahms

June 11 Thursday

6:00 p. m. GAGARINA HOUSE

Elisa Yuriko Fukuda — violin (Brazil) Brian Zeger — piano (USA) Robert Hart Baker — oboe (USA) Paul Basler - french horn (USA) Vladimir Yurygin — piano (Russia)

Daniel Glover - piano (USA)

Works by Villa Lobos, Von Herzogenberg, Chopin, Liszt, Thalberg, Pixis, Herz, Czerny



6:30 p. m. THE MARBLE PALACE

Valentina Sharonova — soprano (Russia)
Vladimir Yurygin — piano (Russia)
Vladislav Nikolski — viola (Russia)
Ruben Agaronian — violin (Armenia)
Medya Abramian — cello (Armenia)
Maria Safarintz — violin (Russia)
Sergei Uryvaiev — piano (Russia)
Vasili Sharkov — french horn (Russia)
Works by Schubert, Brahms, Beethoven, Grieg

7:00 p. m. POLOVZOV HOUSE

Dionysian Duncan Dancers (USA)

Mark Drobinsky — cello (France)

Sergei Uryvaiev — piano (Russia)

Dancing programm, the pieces for cello and piano

June 12 Friday

6:30 p. m. MENSHIKOV PALACE

Emilia Moscwitina — harp (Russia) Rachmaninoff String Quartet (Russia) Works for harp and string quartet

7:00 p. m. THE GRAND PETERHOF PALACE THRONE HALL

Moscow Chamber Orchestra
Conductor — Mats Liljefors (Sweden)
Karl-Magnus Fredriksson — baritone (Sweden)
Kristina Hammerstrom — mezzo-soprano (Sweden)
Charlotta Larsson — soprano (Sweden)
Gala Opera

10:00 p. m. YUSUPOV PALACE SALON

Elisa Yuriko Fukuda — violin (Brazil) Vladimir Yurygin — piano (Russia) Works by Saint-Saens, Wieniawsky, Ravel, Smetana, Massenet

June 13 Saturday

3:00 p. m. GAGARINA HOUSE

Daniel Glover — piano (USA)
Levon Ambartzumian — violin (Russia)
Anatoli Scheludyakov — piano (Russia)
Works by Bach, Haydn, piecas for violin and piano

5:00 p. m. NICOLAEVSKY PALACE

Svetlana Navasardian — piano (Armenia) Rachmaninoff String Quartet (Russia) Works for piano ann string quartet

6:00 p. m. THE GRAND PALACE in Pavlovsk

Tatiana Oskolkova — harp (Russia)
Elina Vlasova — harp (Russia)
Andrei Garin — quitar (Russia)
Kalle Kurg — violin (Estonia)
Music for harp, quitar and violin

7:00 p. m. THE HERMITAGE THEATRE

Moscow Chamber Orchestra
Artistic Director and Conductor —
Constantine Orbelian (USA)
Russian Chamber Chorus
Artistic Director — Tamara Pilipchuk
Natalya Gerasimova — soprano (Russia)
Arax Davtian — soprano (Armenia)
Works by Schubert, Poulenc

June 14 Sunday

OPT-

3:00 p. m. THE BELOSELSKY-BELOZERSKIES PALACE FINAL GALA KONCERT

The Artistic Driector of Festival CONSTANTINE ORBELIAN

Organizers of Festival

The director of Festival MICHAEL GLADSTEIN



КОВСКИЙ КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ И ДИРИЖЕР КОНСТАНТИН ОРБЕЛЯН

С легендарным Московским камерным оркестром мир впервые познакомился в 1956 году. Известный скрипач и дирижер Рудольф Баршай создал этот коллектив, собрав вместе наиболее талантливых и блестящих музыкантов Москвы. С первого же концерта стало понятно, что это ансамбль высочайшего художественного и профессионального уровня. Гастроли оркестра в Европе и Америке прошли с триумфом. самых престижных концертных залах мира с оркестром выступали лучшие исполнители, такие как Д. Ойстрах, М. Ростропович, Л. Коган, И. Менухин, С. Рихтер.

Начали появляться и завоевывать награды пластинки Московского камерного оркестра. Записи всех симфоний Моцарта стали коллекционными.

Известные советские композиторы создавали произведения специально для Московского камерного оркестра. Именно ему Д. Д. Шостакович доверил первое исполнение своей четырнадцатой симфонии.

На протяжении всех этих лет оркестр постоянно гастролирует за рубежом, ежегодно выступая во Франции, Бельгии, Италии, Голландии, Скандинавии и Японии.

Сезон 1991—92 гг — историческая веха для оркестра. По приглашению коллектива его художественным руководителем стал блестящий американский пианист Константин Орбелян. Этот факт явился значительным вкладом в развитие российско-американских культурных связей.

Московский камерный оркестр продолжает поражать воображение публики и по-прежнему сохраняет репутацию одного из лучших камерных оркестров мира.

The legendary MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA has been performing to sold-out concert halls throughout the world since 1956. The renowned violist and conductor Rudolf Barshai, created the orchestra by bringing together the most talented and brilliant musicians in Moscow. From their first concert it was obvious that this was an ensemble of the highest artistic and professional standard. Invilations to tour abroad soon brought the orchestra to Europe and America where the orchestra had one triumph after another. The MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA attracted the world's greatest soloists on their many concert tours. Oistrach, Kogan, Rostropovich. Menuhin and Richter graced the stages of the world's most prestigious concert halls with the MOSCOW CHAMBER

Recordings of the MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA began to appear and receive prizes for their excellence. Their complete Mozart Symphonies have become collector's items.

The most important Soviet composers began writing music specifically for the MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA. Dmitry Shostakovich entrusted the first performance of his Fourteenth Symbhony to the

Throughout the years the MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA maintained it's intensive touring schedule with yearly tours of France, England, Belgium, Italy, Holland, Schandinavia and Japan.

The season 1991-92, marks a milestone in the history of the MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA. They have chosen the brilliant pianist Constantine Orbelian to be their Music Director. The appointment of Maestro Orbelian to this most prestigious position is also a breakthrough in Russian-American cultural relations.

The MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA continues to capture the imagination of audiences and live up

to it's reputation as one of the greatest chamber orchestras in the world.



1-23-3/god



Константи Орбелян — племянник известного композитора, Народного артиста СССР К. Орбеляна, дился и вырос в Сан-Франциско, музыкальное образование получил в Джульярдской музыкальной шко-

ле. Дебютировал как пианист в одиннадцати лет с Симфоническим оркестром Сан-Франциско.

Насыщенное расписание концертов К. Орбеляна звидетельствует о его растущей популярности у слушателей всего мира. За остехние шесть сезонов он дал более 500 концертов в Северной и Южной Америке, Европе, Азии, фастралии.

Он выступает с редущими оргестрами мира включая Бостонский симфонический оркестр, Московский государственный симфонический оркестр симфонический оркестр радио Хельсинки и др. Его запись концерта А. Хачатуряна для фонтепьяно с оркестром с Шотландским Национальным симфоническим оркестром под угравлением Н Ярви признана лучшей записью года в Великобритании. включая Бостонский симфонический оркестр, Мос-

1991 год. И. Орбеля нвляется художественным руководителем Московского Государственного камерного оркестра. В 1941—192 годах оркесто успешно гастролировал в Финляндии, Швеции, Бельгии, Франции, Германии, Истании, Бразилии. Во время этих гастролег, а также в Москве К. Орбелян успешью дебютировал как дири

инициаторум и художественным руководителем Международного фестиваля В 1990 соду он камерной музыки «Дворцы Сачкт-Петфоурга», который в этом году проходит уже в третий раз и, как надеется К. Орбелян, станет традиционным.

Constantine Orbelian is a nephew of the famous composer the Honoured and of the USSR, C. Orbelian. He was born and brought up in San Francisco, he got his musical education in Juilliard School. At the age of eleven, he made his debut as a soloist with San Francisco Symphony.

The busy time—table of his concerts show that his popularity is growing among the world audience. During

the last 6 seasons he had more than 500 concerts in North and South America, Europe, Asia, Australia.

He performs with leading orchestras of the world including the Boston Symphony, Moscow State Symphony Orchestra, Symphony Radio Helsinki Orchestra and others.

His record of the Piano Concert of A. Khachaurian with Scotland National Symphony Orchestra,

conducted by N. Yarvi was considered the best record of the year in Great Britain.

Beginning from 1991 C. Orbelian is an Artistic Director of the Moscow Chamber Orchestra. In 1991—92 they toured successfully Finland, Sweden, Belgium, Germany, Spain, Japan, Brazil. C. Orbelian made his debut as a conductor in these tours and in Moscow.

In 1990 he became the initiator and Artistic Director of the International Chamber Music Festival "St. Petersburg Palaces" held for the third time this year. C. Orbelian believes that this Festival should become a traditional one.

PARTICIPANTS OF THE THIRD INTERNATIONAL

FESTIVAL "SAINT PETERSBURG PALACES"

Piano:	Ramon COLL	TERSBURG PA	LACES"
	Erick HIMY		Spain
	Daniel GLOVER		France
	Anders KILCTROM		USA
	Israela MARGALIT		Sweden
	Svetlana NAVASARDIAN		USA
	Costantine ORBELIAN		Armenia
	Georges PLUDERMACHER		USA
	Alexey SHMITOV		France
	Svetlana SLOBODENIUK		Russia
	Eun SOO SON		Russia
	Golda WAINBERG-TATZ		Korea
	Sergei URYVAIEV		Israel
	Vladimir YURYGIN		Russia
Violin:	Brian ZEGER		Russia USA
violin:	Ruben AGARONIAN		
	Levon AMBARTZUMIAN		Armenia
	Elisa YURIKO FUKUDA		Russia
	Kalle KURG		Brazil
	Aiman MUSAKHODGAEVA		Estonia
	Kurt MIKKANEN		Kazakhstar USA
	Maria SAFARIANTZ		Russia
	Zoriya SHIKHMURZAEVA		Russia
	Evgeny SMIRNOV		Russia
Viola:	John STORGARDS		Finland
Cello:	Vladislav NIKOLSKI		Russia
	Medeya ABRAMIAN		Armenia
	Mark DROBINSKY		France
	Alla VASILIEVA		Russia
Нагр:	Emilia MOSCWITINA		* The state of the
	Tatiana OSKOLKOVA		Russia
	Elina VLASOVA		Russia
Flute:	Barbra DUVALL BAKER		Russia
	Albert RATZBAUM		USA
Clarinet:	Michele LETHIEC		Russia
Oboe:	Robert Hart BAKER		France
Ноги:	Gottfrid IZOPP		USA
French horn:	Paul BASLER		Austria
Guitar:			USA
Conductors:	Andrei GARIN		Russia
Conductors:	Philippe BENDER		USA
	Nance GUM		Korea
re	Mats LILJEFORS		Sweden
	Constantine ORBELIAN		USA
Vocal:	Neal STULBERG		USA
v ocai:	Galina BOIKO	soprano	Russia
	Arax DAVTIAN	soprano	Armenia
	Marina FILIPPOVA	mezzo-soprano	Russia
	Karl-Magnus FREDRIKSSON	baritone	Sweden
	Natalya GERASIMOVA	soprano	Russia
	Kristina HAMMERSTROM Charlotta LARSSON	mezzo-soprano	Sweden
	Judita LEITAITE	soprano	Sweden
	Nelli LI	soprano	Lithuania
	Barbra MARKLUND	soprano	Russia
	Alexander SALNIKOV	mezzo-soprano	Sweden
	Valentina SHARONOVA	tenor	Russia
	Alexander VEDERNIKOV	soprano	Russia
	LEDENHINOV	bass	Russia

as well as following musical groups:

Moscow Chamber Orchestra

Russia

Artistic Director and Conductor —

Constantine ORBELIAN

The ensemble of soloists of the Moscow Chamber Orchestra

Rachmaninoff String Quartet Teneyev String Quartet New York Kammermusiker Russian Chamber Chorus Artistic Director — Tamara Pilipchuk

Dionysian Duncan Dancers

Russia Russia

USA Russia

USA